

DE / EN

# KALIMBA B11

## *Melody*

Eine kleine Spielanleitung  
*A Short Manual*



[www.hokema.de](http://www.hokema.de)

# Pflege- und Transporthinweis

- Behandeln sie das Instrument mit Vorsicht
- Das Instrument vor Stößen und Herunterfallen schützen
- Das Instrument vor Wasser (u.a. Regen) und zu hoher Luftfeuchtigkeit schützen.
- Notfalls Feuchtigkeit mit einem weichen, trockenen Baumwolltuch von Spielzungen, Membran (wenn vorhanden) und Holzteilen entfernen.
- Nach jedem Spielen die Spielzungen leicht mit einem trockenen Baumwolltuch abreiben und vom Handschweiß befreien (Spielzungen sind aus klanglichen Gründen nur durch eine dünne Spezialbeschichtung vor Rost geschützt / rostfreie Edelstahlzungen eignen sich klanglich nicht)
- Das Instrument vor zu hohen Temperaturschwankungen und Schmutz schützen
- Das Instrument nur in einer dafür geeigneten Transportbox / Tasche transportieren
  - Kalimba / Sansula Tasche
  - Sansula Etui
- Beim Transport im Flugzeug sollte das Instrument unbedingt im Handgepäck untergebracht sein, nicht im „Aufgabegepäck“

# Die Kalimba B11 Melody

Kalimbas sind Klangzungeninstrumente, die ihren Ursprung im Süden Afrikas haben und dort in unzähligen Formen und Ausführungen zu finden sind. Unsere Kalimba B11 'Melody' wird aus massiver amerikanischer Kirsche (black cherry) in sorgfältiger Handarbeit hergestellt. Die Oberflächen werden mit pflanzlichen Ölen und Wachsen behandelt und poliert. Die 11 Klangzungen sind präzise in der G-Dur Tonleiter gestimmt, wodurch eine Vielzahl von bekannten Liedern gespielt werden kann. Ebenso gut eignet sich die „Melody“ aber auch zum improvisieren und intuitiven Spielen.

Bei der Anordnung der Klangzungen haben wir aus spieltechnischen und klanglichen Gründen lange und kürzere Zungen abwechselnd montiert. Die sechs kürzeren Zungen wurden so geknickt, dass ihre Enden in einer höheren Ebene liegen als die der langen Zungen, damit sie von den Daumen gut erreicht werden können. Beim Spielen der Töne von tief nach hoch werden zunächst die fünf langen Zungen von der Mitte nach außen abwechselnd mit beiden Daumen gezupft - der rechte Daumen beginnt auf Zunge Nr. 6 - danach die sechs kurzen Zungen, ebenfalls von der Mitte nach außen. Dabei beginnt der linke Daumen auf Zunge 5.

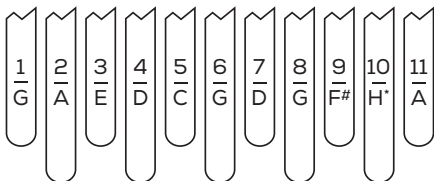
## Klangzungen

Schützen Sie die Klangzungen vor Feuchtigkeit. Der hochwertige Federstahl ist nicht rostfrei - Edelstahl hat nicht die überragenden Klangeigenschaften, wie das von uns verwendete Material. Zum Schutz vor Korrosion haben wir die Zungen mit einer aufwendigen Plasmabeschichtung versehen lassen. Wir empfehlen trotzdem, die Zungen nach dem Spielen mit einem weichen Baumwolltuch abzuwischen.

# Tabulatur

Die elf Klangzungen haben wir von links nach rechts durchnummeriert. Die geraden Zahlen 2,4,6,8,10 sind die langen, tieferen Töne, die ungeraden Zahlen die kürzeren, geknickten Zungen. Normalerweise - bei einstimmigen Melodien - ist der linke Daumen (L) für die Zungen 1-6 und der rechte Daumen (R) für 6-11 zuständig.

## Werksstimmung: G-Dur



## Spielen Sie die Tonleiter nach Zahlen:

G D G A H\* C D E FIS G A

L										
R	6	4	8	10	5	7	3	9	1	11

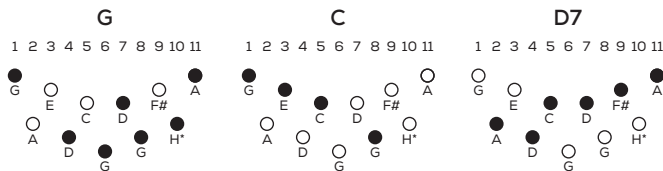
Unsere Liedbeispiele werden in Noten und in Tabulatur dargestellt, so dass Sie auch ohne Notenkenntnisse einfach nach Zahlen spielen können. Versuchen Sie möglichst früh auf die Tabulatur zu verzichten und auswendig zu spielen.

\*H = international B

# Akkordbegleitung

Die Kalimba B11 Melody eignet sich auch sehr gut zur Liedbegleitung. Anhand der schematischen Darstellung können Sie sehen, welche Töne zu welchem Akkord gehören. Zupfen Sie einfach – abwechselnd oder gleichzeitig – im Takt die entsprechenden Zungen und singen Sie dazu oder begleiten sie ein Melodieinstrument. Wichtig ist, dass der Akkordwechsel genau auf der Silbe stattfindet, über der der Akkordbuchstabe steht.

## Beispiel: Amazing Grace



**G** **C** **G**  
Amazing Grace how sweet the sound

**D7**  
That saved a wretch like me

**G** **C** **G**  
I once was lost but now I'm found

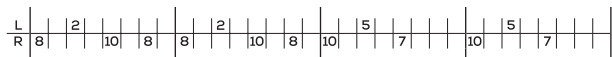
**D7** **G**  
Was blind but now I see

\*H = international B

# Bruder Jakob



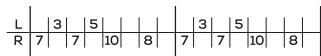
Bru-der Ja-kob, Bru-der Ja-kob, schläfst du noch, schläfst du noch?



L | 2 | 10 | 8 | 8 | 2 | 10 | 8 | 10 | 5 | 7 | 10 | 5 | 7 |



Hörst du nicht die Gloc - ken, hörst du nicht die Gloc - ken,



L | 3 | 5 | 7 | 8 | 7 | 3 | 5 | 7 | 8 |



ding dang dong, ding dang dong.



L | 4 | 8 | 8 | 4 | 8 |

# Oh when the Saints

Oh when the Saints go mar - ching in, o when the

L | 8 | 10 | 5 | 7 | | | | | 8 | 10 | 5 | 7 | | | | | 8 | 10 | 5 |

R | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Detailed description: This block contains the first line of music. It features a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The melody consists of quarter notes and half notes, with some notes beamed together. Below the staff, the lyrics 'Oh when the Saints go mar - ching in, o when the' are written. Underneath the lyrics is a guitar chord diagram with two staves, L (left) and R (right). The L staff shows fret numbers 8, 10, 5, 7, and 8, 10, 5, 7. The R staff shows an empty string for the first four measures, followed by fret numbers 8, 10, 5, 7.

Saints go mar - ching in, o lord I

L | 7 | 10 | 8 | 10 | | 2 | | | | | 10 | 10 | 2 |

R | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Detailed description: This block contains the second line of music. The melody continues with quarter notes and half notes. The lyrics are 'Saints go mar - ching in, o lord I'. The guitar chord diagram shows fret numbers 7, 10, 8, 10, 2, and 10, 10, 2 on the L staff. The R staff shows an empty string for the first four measures, followed by fret numbers 10, 10, 2.

want to be in that num - ber, o when the

L | 8 | | | 8 | 10 | 7 | 7 | 7 | 5 | | | | 5 | 10 | 5 |

R | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Detailed description: This block contains the third line of music. The melody includes quarter notes, eighth notes, and half notes. The lyrics are 'want to be in that num - ber, o when the'. The guitar chord diagram shows fret numbers 8, 8, 10, 7, 7, 7, 5, 5, 10, 5 on the L staff. The R staff shows an empty string for the first four measures, followed by fret numbers 8, 10, 7, 7, 7, 5, 5, 10, 5.

Saints go mar - ching in.

L | 7 | 10 | 8 | 2 | | 8 | | | | | | | | | |

R | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

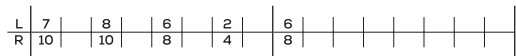
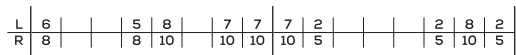
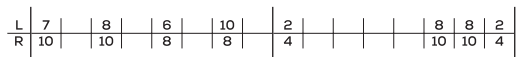
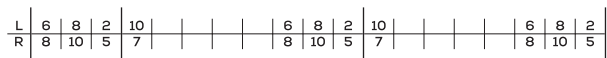
Detailed description: This block contains the fourth and final line of music. The melody ends with a half note. The lyrics are 'Saints go mar - ching in.'. The guitar chord diagram shows fret numbers 7, 10, 8, 2, and 8 on the L staff. The R staff shows an empty string for the first four measures, followed by fret number 8.





# Oh when the Saints

2-stimmig



# Sansula App

(die App beinhaltet nur die Sansula mit 9 Tönen)

Mit unserer Sansula App für iPhone und iPad können Sie virtuell Sansula spielen und neue Stimmungen erproben.



## Der HOKEMA Newsletter

Abonnieren Sie unseren Newsletter: [www.hokema.de/newsletter](http://www.hokema.de/newsletter)

## Folgen Sie uns auf Social Media



/hokema



/hokema  
kalimbas



/Hokema  
MusikSpielZeug



Sie möchten mehr über Ihr Instrument erfahren oder sich mit anderen Spielern austauschen? Oder einfach nur Infos, Lernmaterial und wertvolle Tipps aus der Community bekommen? Dann sind Sie in den Facebook-Gruppen von HOKEMA Kalimbas genau richtig!

HOKEMA  
Kalimba & Sansula

**9-Ton Spieler**



HOKEMA  
Kalimba & Sansula

**11-Ton Spieler**



# Zubehör für die Kalimba B11 Melody

## Die Kalimba Tasche

Die Tasche ist passend für das Kalimba-11-Ton-Modell gefertigt. Sie ist mit Fiberglas verstärkt und innen rundum gepolstert. Dabei ist auch ein verstellbarer Schultergurt. Die praktische Tasche bietet perfekten Schutz beim Transport und zur Aufbewahrung.



## Das große Lehrbuch für Sansula & Kalimba Melody von Conny Sommer

Das sehr umfangreiche (auf 132 Seiten) Lehrbuch für die Sansula & Kalimba 11-Ton-Modelle. Conny Sommer vermittelt alles Wichtige zur Handhabung der Sansula & Kalimba und erklärt detailreich alle wichtigen Spieltechniken und Stimmungen.



## Das Stimmeisen

Ein hilfreiches und empfohlenes Werkzeug für das Umstimmen all unserer Sansula- und Kalimba-Modelle.



# HOKEMA Pro



Sansula Renaissance

Sansula Basic Melody

Kalimba B9

Kalimba B7

Kalimba B11

# Produktfamilie

Sansula Deluxe

Sansula Basic

Twin Kalimba

Kalimba B5



## Advice for caring and transport

- Please handle instrument with care.
- Prevent instrument from falling and impacts.
- Protect instrument from water, rain and high humidity. If necessary, remove moisture from the instrument with the soft dry cotton cloth.
- Also you should clean the metal parts after (Due to tonal reason stainless steel can not be used for the metal tines)
- Prevent instrument from dirt and variation of temperature.
- For transport use proper bags or boxes, e.g.
  - Kalimba / Sansula bag
  - Sansula hard case
- If transported by plane, please use hand baggage instead of checked-in baggage.

# The Kalimba B11 Melody

Kalimbas are metal-tined instruments which originated in southern Africa and which can be found there in countless variations. Our Kalimba B11 'Melody' is made of solid American black cherry wood and meticulously hand-crafted. The surfaces are treated and polished with natural oils and waxes. The 11 tines are precisely tuned to the scale of G-Major, so that a large number of well-known songs can be played. The 'Melody' is also ideal for improvisation and intuitive playing.

We have positioned the long and short tines alternately to ensure ease of playing and in accordance with acoustic criteria. The six shorter tines have been bent so that their ends are raised above the level of the longer ones so that they can easily be reached by the thumbs. When playing from the low to the high tones, the five long tines are plucked alternately by the thumbs beginning in the middle and moving outwards - the right thumb begins on Tine No. 6 - then the six shorter tines follow, also played from the middle outwards, whereby the left thumb begins on Tine No. 5.

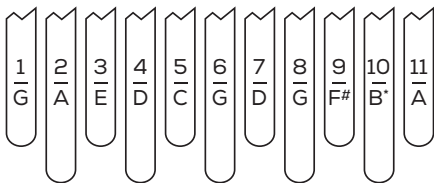
## Tines

Protect the tines from moisture. The high-quality spring steel is not rust-free - stainless steel does not possess the same acoustic quality as the material we use. To protect the tines against corrosion, we have sealed them with an elaborate plasma coating. We nevertheless recommend wiping them dry with a soft cotton cloth after playing.

# Tablature

The eleven tines are numbered from left to right. The even numbers 2, 4, 6, 8, 10 represent the longer tines with the lower tones, the odd numbers stand for the shorter, bent tines with the higher tones. Normally – for single-voice melodies – the left thumb (L) plays the tines 1-6 and the right thumb (R) plays numbers 6-11.

## Ex-works tuning: G-major



## To play scales by numbers:

A musical staff in G major (one sharp) showing a scale from G to A. The notes are G, A, B\*, C, D, E, F#, G, A. Below the staff is a tablature line with 11 positions. The left thumb (L) plays positions 1, 2, 3, 4, 5, 6. The right thumb (R) plays positions 6, 7, 8, 9, 10, 11.

L											
R	6	4	8	2	10	5	7	3	9	1	11

Our song examples are presented in note and tablature form so that you can play them simply by numbers, without being able to read music. Try to play without the tablature and from memory as soon as possible.

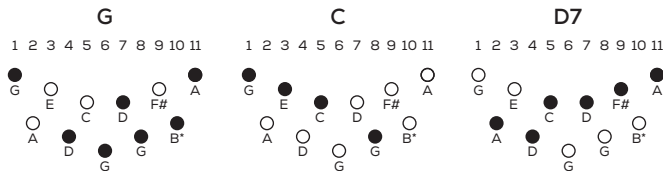
\*B = H in Germany a.o.



# Chord Accompaniment

The Kalimba B11 Melody is also very suitable for accompanying songs. On the systematic chart you can see which notes belong to which chord. Simply just pluck the relevant tines – either alternatively or together – and just sing or accompany on an instrument. What is important is that the change of chord takes place exactly on the syllable over which the chord is written.

## Example: Amazing Grace



**G** **C** **G**  
Amazing Grace how sweet the sound

**D7**  
That saved a wretch like me

**G** **C** **G**  
I once was lost but now I'm found

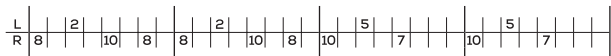
**D7** **G**  
Was blind but now I see

\*B = H in Germany a.o.

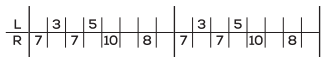
# Are you sleeping



Are you sleep-ing, are you sleep-ing, Bro - ther John, bro - ther John,



Mor - ning Bells are ring - ing, Mor - ning Bells are ring - ing.



Ding ding dong, ding ding dong.



# Oh when the Saints

Oh when the Saints go mar - ching in, o when the

L | 8 | 10 | 5 | 7 | | | | | 8 | 10 | 5 | 7 | | | | | 8 | 10 | 5 |

R | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Detailed description: This block contains the first line of music. It features a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The melody consists of quarter notes and half notes, with some notes beamed together. Below the staff, the lyrics are written. Underneath the lyrics is a guitar chord diagram with two staves, L (left) and R (right). The diagram shows fingerings for the first three measures of the line.

Saints go mar - ching in, o lord I

L | 7 | | 10 | | 8 | | 10 | | 2 | | | | | 10 | 10 | 2 |

R | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Detailed description: This block contains the second line of music. The melody continues with quarter notes and half notes. The lyrics are "Saints go mar - ching in, o lord I". The guitar chord diagram shows fingerings for the second and third measures of this line.

want to be in that num - ber, o when the

L | 8 | | | 8 | 10 | | 7 | 7 | 7 | 5 | | | | 5 | 10 | 5 |

R | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Detailed description: This block contains the third line of music. The melody includes quarter notes, eighth notes, and a half note. The lyrics are "want to be in that num - ber, o when the". The guitar chord diagram shows fingerings for the fourth and fifth measures of this line.

Saints go mar - ching in.

L | 7 | | 10 | | 8 | | 2 | | 8 | | | | | | | | | | |

R | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

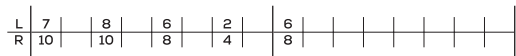
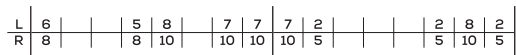
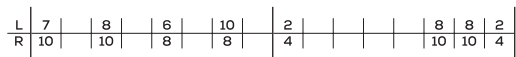
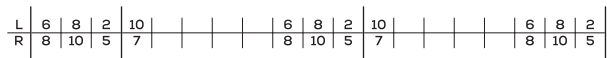
Detailed description: This block contains the fourth and final line of music. The melody ends with a half note. The lyrics are "Saints go mar - ching in.". The guitar chord diagram shows fingerings for the sixth and seventh measures of this line.

## 2-part harmony playing

When you pluck with both thumbs at the same time, you can play chords or two-voice melodies. The thumbs must then often change sides in order to produce the desired sounds. First practice the harmony scale by numbers and you will realize how easy and motivating it is.

# Oh when the Saints

## 2-part harmony



# Sansula App

(the app only contains the Sansula with 9 tins)

With our Sansula App for iphone and ipad you can play the Sansula virtually and try out the new tunings.



## The HOKEMA Newsletter

Subscribe to our newsletter: [www.hokema.de/newsletter](http://www.hokema.de/newsletter)

## Follow us on social media



Would you like to learn more about your instrument or exchange ideas with other players? Or just get information, learning material and valuable tips from the community? Then you are exactly right in the HOKEMA Kalimbas Facebook groups!

HOKEMA  
Kalimba & Sansula

**9-Tines Player**



HOKEMA  
Kalimba & Sansula

**11-Tines Player**



# Accessories for Kalimba B11 Melody

## The Kalimba soft bag

The soft bag is designed for our Kalimba model with 11 tines. It is completely padded in the inside and fibreglass-enforced within the surface. Transport strap included. This soft bag is perfect for storing and transport of your Kalimba.



## The Big Sansula & Kalimba Instruction Book (132 pages) by Conny Sommer

This very comprehensive instruction book was made for all Sansula and Kalimba models with eleven tines. Conny Sommer explains everything about the handling, the tunings and the playing technique in a detailed and clear way.



## The tuning tool

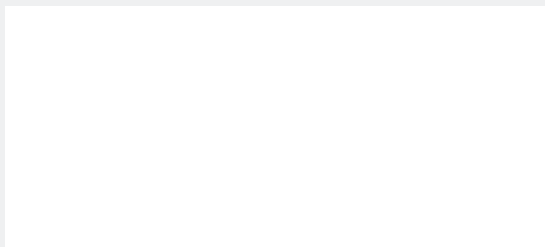
A very helpful and recommended tool for tuning any of our Sansula and Kalimba models.





**HOKEMA**

K a l i m b a s



Ihr Händler für handgefertigte Produkte von HOKEMA.

*Your dealer for handmade products from HOKEMA.*